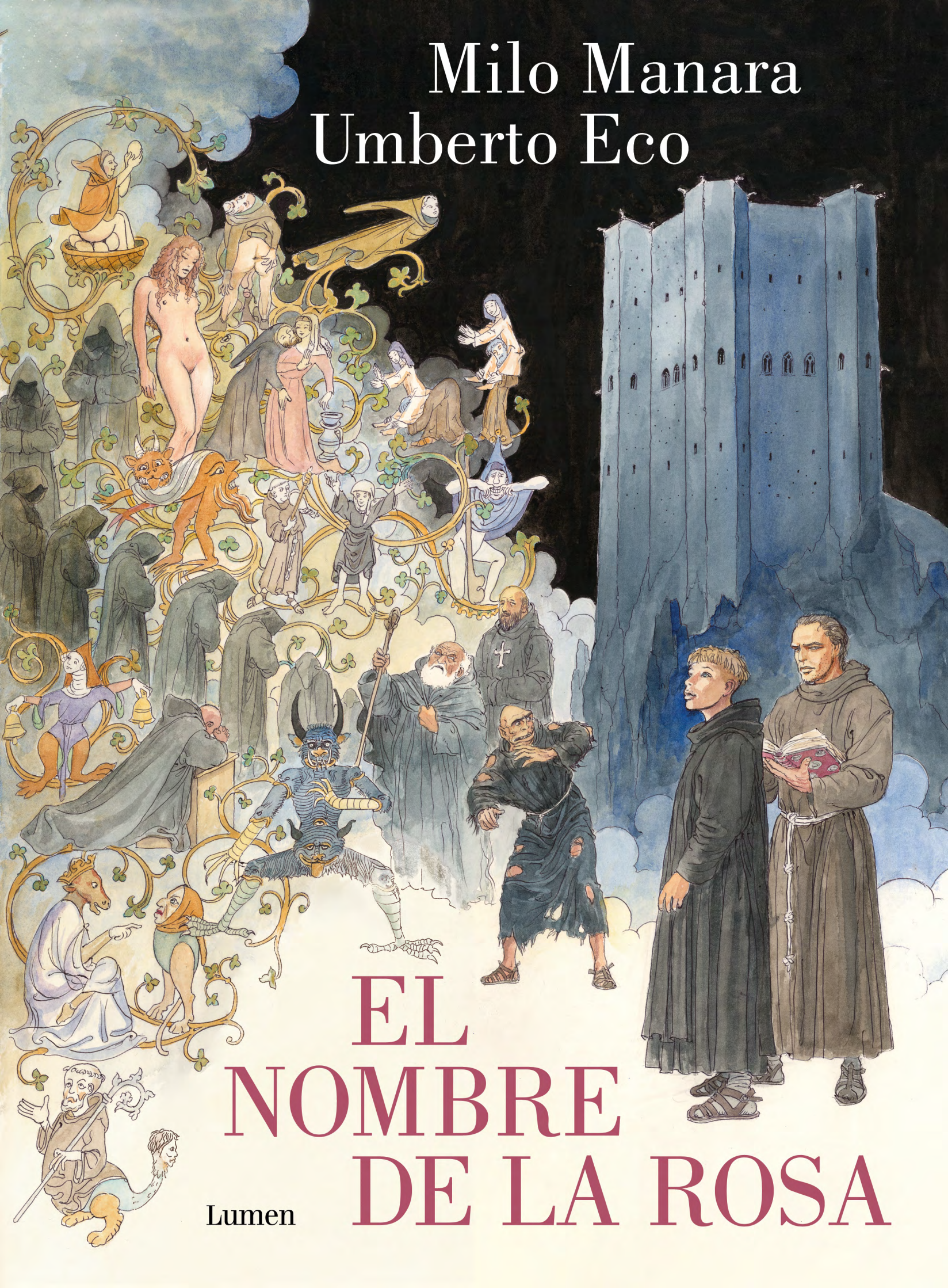


Milo Manara
Umberto Eco



EL
NOMBRE
DE LA ROSA

Lumen

EL NOMBRE DE LA ROSA

Volumen 1 (de 2)

Milo Manara
Umberto Eco

Color: Simona Manara



Lumen

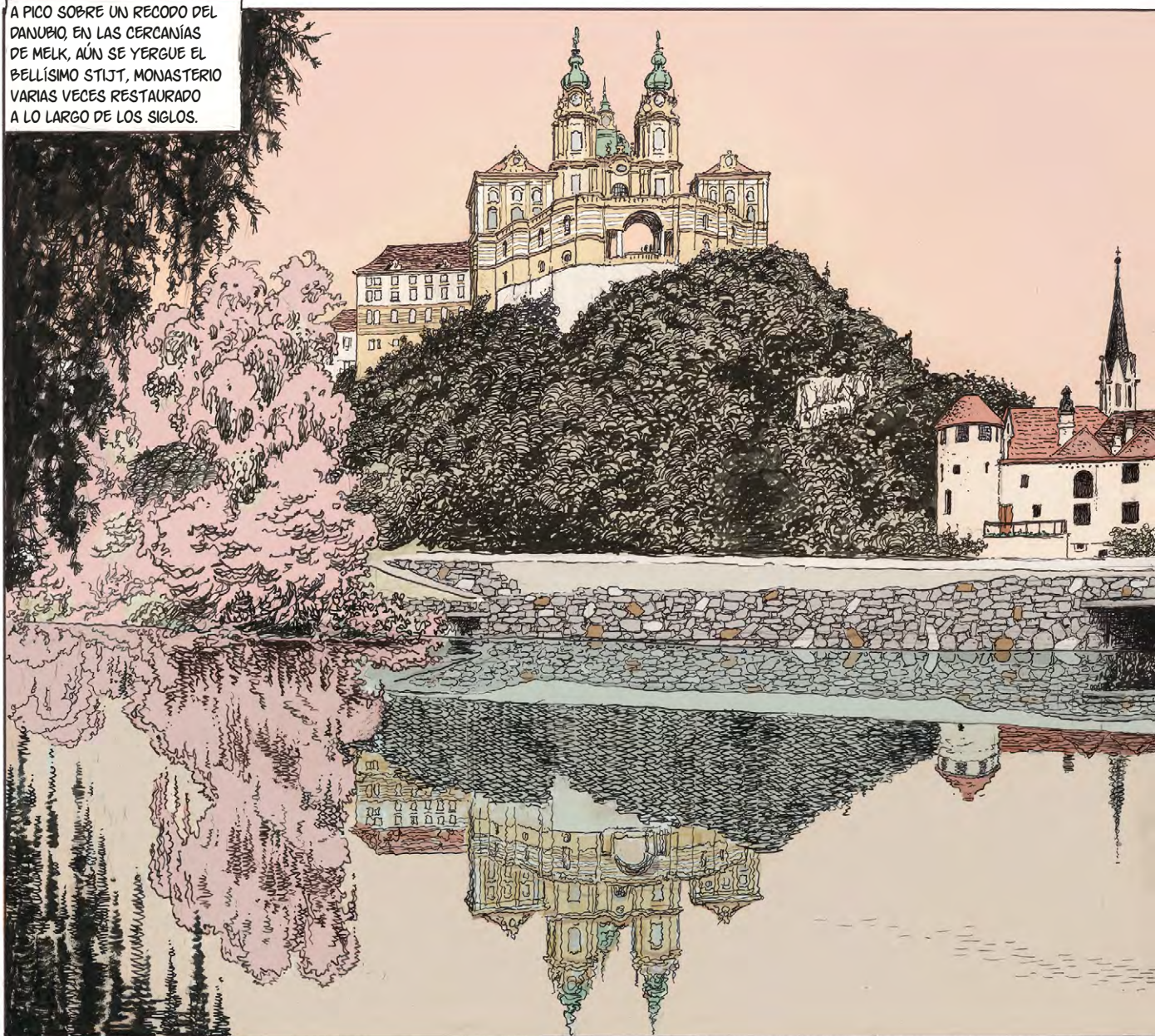
*He buscado la paz en todas partes, y no la he encontrado
en ninguna, excepto en una esquina, con un libro.*

TOMÁS DE KEMPIS

*Cuando tengo ganas de relajarme leo un ensayo de Engels,
si en cambio quiero mantenerme ocupado, leo a Corto Maltés.*

UMBERTO ECO

A PICO SOBRE UN RECODO DEL
DANUBIO, EN LAS CERCANÍAS
DE MELK, AÚN SE YERGUE EL
BELLÍSIMO STIJT, MONASTERIO
VARIAS VECES RESTAURADO
A LO LARGO DE LOS SIGLOS.



FUI HASTA ALLÍ A FINALES
DE AGOSTO DE 1968, PARA BUSCAR
ALGÚN RASTRO DE UN ANTIGUO
MANUSCRITO, NATURALMENTE. SE
HABLABA DE ÉL EN UN LIBRO
DE PUÑO Y LETRA DEL
ABATE VALLET...



EL LIBRO SE TITULABA "LE MANUSCRIPT DE DOM ADSON DE MELK, TRADUIT EN FRANÇAIS D'APRÈS L'ÉDITION DE DOM J MABILLON", Y FUE A PARAR A MIS MANOS EN PRAGA, EL 16 DE AGOSTO DE 1968.



MIENTRAS ESPERABA A UN AMIGO, CASI LO TRADUJE DE UN TIRÓN EN VARIOS CUADERNOS DE LA PAPETERIE JOSEPH GIBERT, EN LOS QUE TAN AGRADABLE ES ESCRIBIR CON UNA PLUMA BLANDA.



SEIS DÍAS DESPUÉS LAS TROPAS SOVIÉTICAS INVADÍAN LA INFORTUNADA CIUDAD. AZAROSAMENTE LOGRÉ CRUZAR LA FRONTERA AUSTRIACA EN LINZ...



... DE ALLÍ ME DIRIGÍ A VIENA, DONDE ME REUNÍ CON LA PERSONA ESPERADA, Y JUNTOS REMONTAMOS EL CURSO DEL DANUBIO. ANTES DE LLEGAR A SALZBURGO, DURANTE UNA TRÁGICA NOCHE EN UN PEQUEÑO HOSTAL A ORILLAS DEL MONDSEE...



... LA PERSONA QUE ME ACOMPAÑABA DESAPARECIÓ, LLEVÁNDOSE EL LIBRO DEL ABATE VALLET. ASÍ QUEDÉ, CON UNA SERIE DE CUADERNOS MANUSCRITOS DE MI PUÑO Y UN GRAN VACÍO EN EL CORAZÓN.



ALGUNOS MESES DESPUÉS, EN PARÍS, EN LA BIBLIOTECA SAINTE GENEVIÈVE, ENCONTRÉ LOS "VETÉRA ANALECTA" A LOS QUE SE REFERÍA EL ABATE VALLET. ES INÚTIL DECIR QUE NO CONTENÍAN NINGÚN MANUSCRITO DE ADSON O ADSON DE MELK.



PROBABLEMENTE SEGUIRÍA AÚN PREGUNTÁNDOME POR EL ORIGEN DE LA HISTORIA DE ADSON DE MELK SI NO FUERA PORQUE, EN 1970, EN BUENOS AIRES, EN LAS ESTANTERÍAS DE UNA PEQUEÑA LIBRERÍA DE VIEJO DE CORRIENTES, TROPECÉ CON UN LIBRITO DE MILO TEMESVAR...



... SE TRATABA DE LA TRADUCCIÓN DEL ORIGINAL EN LENGUA GEORGIANA, HOY DESAPARECIDO, "DEL USO DE LOS ESPEJOS EN EL JUEGO DEL AJEDREZ", Y EN ÉL ENCONTRÉ, PARA MI GRAN SORPRESA, ABUNDANTES CITAS DEL MANUSCRITO DE ADZO; SIN EMBARGO, LA FUENTE NO ERA VALLET, SINO EL PADRE ATHANASIUS KIRCHER, AUNQUE LOS EPISODIOS A LOS QUE SE REFERÍA ERAN ABSOLUTAMENTE ANÁLOGOS A LOS DEL MANUSCRITO TRADUCIDO POR VALLET. ASÍ PUES, ME SIENTO LIBRE DE CONTAR, POR EL MERO PLACER DE FABULAR, LA HISTORIA DE ADZO DE MELK, TAN GLORIOSAMENTE AJENA A NUESTRO TIEMPO, PORQUE ES UNA HISTORIA SOBRE LIBROS, NO DE MISERIAS COTIDIANAS, Y PUEDE INCITARNOS A REPETIR, CON EL GRAN IMITADOR DE KEMPIS: "IN OMNIBUS REQUIEM QUÆSIVI, ET NUSQUAM INVENI NISI IN ANGULO CUM LIBRO".



EN EL PRINCIPIO ERA EL VERBO Y EL VERBO ERA EN DIOS, Y EL VERBO ERA DIOS. YA AL FINAL DE MI VIDA DE PECADOR, CANOSO Y DECRÉPITO COMO EL MUNDO, EN ESTA CELDA DEL QUERIDO MONASTERIO DE MELK DONDE AÚN ME RETIENE MI CUERPO PESADO Y ENFERMO, ME DISPONGO A DEJAR CONSTANCIA SOBRE ESTE PERGAMINO DE LOS HECHOS ASOMBROSOS Y TERRIBLES QUE ME FUE DADO PRESENCIAR EN MI JUVENTUD, HACIA FINALES DEL AÑO DEL SEÑOR 1327

